UCE_KT
UC-SH-325
IPA

MINISTRY OF MANPOWER

VICENTE GERLY AQUINO
671B JURONG WEST STREET 65
#07-114
SINGAPORE 642671

IPA No.: 026131510270918
SB Transmission Ref No.: V282629

28 Sep 2018

Your work permit application has been approved

Naaprubahan na ang iyong aplikasyon para sa permiso sa pagtatrabaho

What happens next?

Anong Susunod na Mangyayari?

Please follow the steps in the next few pages to get your work permit.

Pakisundin ang mga hakbang sa mga susunod na pahina para makuha ang iyong permiso sa pagtatrabaho.

Dear VICENTE GERLY AQUINO,
Kumusta VICENTE GERLY AQUINO,

Your application for a work permit has been approved in-principle. This letter tells you what to do next.
Naaprubahan na sa pangkalahatan ang iyong aplikasyon para sa permiso sa pagtatrabaho. Sasabihin sa iyo ng liham na ito ang mga susunod mong gagawin.

You can use this letter:
Magagamit mo ang liham na ito:

- As a visa to enter Singapore (you will need to show the whole letter to the Singapore Immigration).
  Bilang visa upang makapasok sa Singapore (kailangan mong ipakita ang buong liham sa Singapore Immigration).
- To start work as a Foreign Domestic Worker for CHUA KOON CHUAN (CAI KUNCHUAN) as soon as you complete the Settling-In Programme.
  Upang makapagsimulang magtrabaho bilang Foreign Domestic Worker para kay CHUA KOON CHUAN (CAI KUNCHUAN) sa sandaling matapos mo ang Settling-in Programme.

You must enter Singapore by 28 Dec 2018. Otherwise, this approval will expire.
Dapat kang pumunta sa Singapore bago sumapit ang 28 Dec 2018. Kung hindi, mag-e-expire ang pag-aprubang ito.

Yours sincerely
Sumasaiyo,

Penny Han (Mrs)
Controller of Work Passes
Tagakontrol ng Mga Permiso sa Pagtatrabaho

MINISTRY OF MANPOWER

Before you leave home
Bago ka umalis

1. Check your details
Make sure the employment details in this letter are correct.
If you find a problem, please contact your employer or employment agent straight away.

1. BASAHIN ANG IYONG MGA DETALYE
Tiyaking tama ang mga detalye sa pagtatrabaho na nakasulat sa liham na ito.
Kung may makita kang problema, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong employer o employment agent sa lalong madaling panahon.

YOUR NAME PANGALAN MO **VICENTE GERLY AQUINO**	DATE OF BIRTH PETSA NG KAPANGANAKAN **28 Jul 1986**	NATIONALITY NASYONALIDAD **FILIPINO**
PASSPORT NO NUM. ng PASAPORTE **P7845853A**	FIN FIN **G2038585K**	WORK PERMIT NO NUM. ng PERMISO SA PAGTATRABAHO **0 26131510**
DATE OF APPLICATION PETSA NG APLIKASYON **27 Sep 2018**	OCCUPATION TRABAHO **Foreign Domestic Worker** Foreign Domestic Worker	MONTHLY SALARY* BUWANANG SUWELDO* **$570.00**
YOUR EMPLOYER IYONG EMPLOYER **CHUA KOON CHUAN (CAI KUNCHUAN)**	SINGAPORE EMPLOYMENT AGENCY (EA) SINGAPORE EMPLOYMENT AGENCY (EA) **UNITED CHANNEL EMPLOYMENT AGENCY PTE. LT**	NUMBER OF REST DAYS PER MONTH* DAMI NG ARAW NG PAHINGA BAWAT BUWAN* **4**
SALARY YOU WILL GET FOR EACH REST DAY WORKED (monthly salary / 26 days) SUWELDONG MAKUKUHA MO SA BAWAT PAPASUKANG ARAW NG PAHINGA (buwanang suweldo na hinati sa 26 na araw) **$21.92**	AGENCY FEE TO BE PAID TO SINGAPORE EA BASED ON 2-YEAR WORK CONTRACT (exclude fees for overseas expenses) AGENCY FEE NA BABAYARAN SA SINGAPORE EA BATAY SA 2-TAONG KONTRATA SA TRABAHO (hindi kasama ang mga babayaran para sa mga gastos sa ibang bansa) **$1,140.00**	

* You and your employer may mutually agree in writing to change your rest day and monthly salary. Your employer must inform MOM of any changes.
* Maaari kayong magkasundo ng iyong employer, nang may nakasulat na patunay, na baguhin ang iyong araw ng pahinga at buwanang suweldo. Dapat ipaalam ng iyong employer sa MOM ang anumang mga pagbabago.

2. Make sure this In-Principle Approval is still valid
Go to www.mom.gov.sg > search for "validity check" > click on Work Permit Validity Check via Work Permit Online (Non-login)

Enter your work permit number and Date of Application. If you cannot go online, call us at +65 6438 5122.

2. TIYAKING MAY BISA PA ANG PANGKALAHATANG PAG-APRUBA NA ITO
Pumunta sa www.mom.gov.sg > hanapin ang "validity check" > mag-click sa Work Permit Validity Check via Work Permit Online (Non-login)

Ilagay ang numero ng iyong permiso sa pagtatrabaho at ang Petsa ng Aplikasyon. Kung hindi ka makagamit ng internet, tawagan kami sa +65 6438 5122.

After you arrive
Pagkadating mo

Within 3 days
Sa loob ng 3 araw

Your employer must complete the following task:
- Ensure that you complete the Settling-In Programme (SIP)

After this, you can start work.

Dapat gawin ng iyong employer ang sumusunod:
- Tiyaking matatapos mo ang Settling-in Programme (SIP)

Pagkatapos nito, makakapagsimula ka nang magtrabaho.

Within 14 days
Sa loob ng 14 na araw

Your employer will need to:
- Send you for a medical check-up if required.
- Ask for your work permit card to be issued and delivered.

Dapat gawin ng iyong employer ang mga sumusunod:
- Papupuntahin kang magpa-check up sa doktor kung kinakailangan.
- Hingin at ipa-deliver ang iyong card ng permiso sa pagtatrabaho.

⚠ IMPORTANT MAHALAGA

These steps need to be completed or MOM's approval will be withdrawn and you will need to return home.
Dapat matapos ang mga hakbang na ito. Kung hindi ay babawiin ang pag-apruba ng MOM at kakailanganin mong umuwi.

MINISTRY OF MANPOWER

Protect yourself – know your rights and responsibilities

Protektahan ang iyong sarili – alamin ang iyong mga karapatan at responsibilidad

Your employer or agent should give you a copy of your contract before you leave for Singapore.
Your contract must state your salary and any terms, such as rest days and compensation-in-lieu of rest day.

Dapat kang bigyan ng iyong employer o ahente ng kopya ng iyong kontrata bago ka umalis patungong Singapore.
Dapat nakasaad sa iyong kontrata ang iyong suweldo at anumang mga tuntunin, gaya ng mga araw ng pahinga at suweldo sa mga papasukang araw ng pahinga.

If you use an agent in your home country, please confirm your fees and arrangements before you leave home.
The Singapore Government is unable to help you with any disputes between you and your home country's agent.

Kung mayroon kang ahente sa bansang pinanggalingan mo, pakikumpirma ang iyong mga bayarin at kasunduan bago ka umalis.
Hindi ka matutulungan ng Pamahalaan ng Singapore sa anumang hindi pagkakasundo sa pagitan mo at ng ahente sa pinanggalingan mong bansa.

Your Singapore EA cannot charge you more than one month's salary for each year of your contract or work permit, whichever is shorter, up to a maximum of two months' salary.
If your employer ends your contract within the first six months, your Singapore EA must refund you at least half of the fees.
Your Singapore EA must give you a receipt for the service fees you pay.

Ang sisingilin sa iyo ng Singapore EA ay hindi maaaring mas malaki kaysa sa isang buwan mong suweldo para sa bawat taon ng iyong kontrata o permiso sa pagtatrabaho, alinman ang mas maikli, hanggang sa maximum na suweldo para sa dalawang buwan.
Kung wawakasan ng iyong employer ang iyong kontrata sa loob ng unang anim na buwan, dapat ibalik sa iyo ng Singapore EA ang hindi bababa sa kalahati ng iyong ibinayad.
Dapat kang bigyan ng Singapore EA ng resibo para sa iyong mga bayarin para sa serbisyo.

You can only work in Singapore as a Foreign Domestic Worker for CHUA KOON CHUAN (CAI KUNCHUAN).
Your employer should not deploy you to work for someone else or to do non-domestic work.

Maaari ka lang magtrabaho sa Singapore bilang Foreign Domestic Worker para kay CHUA KOON CHUAN (CAI KUNCHUAN).
Hindi ka maaaring pagtrabahuhin ng iyong employer para sa iba o kaya ay magpagawa ng trabahong hindi pantahanan.

MINISTRY OF MANPOWER

You should carry your work permit card. Your employer must not hold your passport without your permission.
Nasa iyo dapat ang iyong card ng permiso sa pagtatrabaho. Hindi maaaring hawak ng iyong employer ang iyong pasaporte nang wala kang pahintulot.

It is against the law for your employer to make you pay:

- The $5,000 Security Bond
- Fees for the Work Permit application, renewal or cancellation
- The Foreign Worker Levy
- Fees for personal accident insurance, medical insurance, medical checks or training courses
- The cost of your journey home

Labag sa batas ang pagpapabayad sa iyo ng iyong employer sa:

- $5,000 na Security Bond
- Mga bayarin para sa aplikasyon, pagre-renew o pagkansela sa Permiso sa Pagtatrabaho
- Foreign Worker Levy
- Mga bayarin para sa personal na insurance para sa aksidente, medikal na insurance, mga medikal na check-up o mga kurso sa pagsasanay
- Pamasahe pauwi

You must not break Singapore's laws, e.g. Conditions of the Work Permit. If you do, we may cancel your work permit, prosecute you and send you home.
You can read the rules at www.mom.gov.sg/legislation/work-passes

Hindi ka maaaring lumabag sa mga batas ng Singapore, halimbawa, sa Mga Kundisyon ng Permiso sa Pagtatrabaho. Kung lalabag ka, maaari naming kanselahin ang iyong permiso sa pagtatrabaho, hatulan ka at pauwiin.
Mababasa mo ang mga panuntunan sa www.mom.gov.sg/legislation/work-passes

Your employer must ensure your safety, health and well-being, including:

- Adequate rest daily
- Weekly rest day or pay for each rest day worked
- Sufficient food
- Appropriate place to sleep
- Safety at work
- Medical care

Dapat ibigay ng iyong employer ang mga kinakailangan para sa iyong kaligtasan, kalusugan at kapakanan, kabilang ang:

- Sapat na pahinga sa araw-araw
- Araw ng pahinga bawat linggo o suweldo para sa bawat papasukang araw ng pahinga
- Sapat na makakain
- Naaangkop na tutulugan
- Kaligtasan sa trabaho
- Medikal na pangangalaga

⚠ IMPORTANT MAHALAGA

- **If you are found to be under 23 years old or have less than eight years of education, you will have to return home and may be banned from working here in future.**
  Kung matutuklasang wala ka pang 23 taong gulang o wala pang walong taon ang iyong natapos sa paaralan, kakailanganin mong umuwi at maaaring hindi ka na papahintulutang magtrabaho rito sa hinaharap.
- **If you encounter any employment issues, please call the FDW hotline at 1800 339 5505.**
  Kung makakaranas ka ng anumang isyu sa pagtatrabaho, mangyaring tumawag sa FDW hotline sa 1800 339 5505.